

小熊维尼EQ双语故事

噩梦不可怕

Pooh's Bad Dream



EQ

故事主题

fearlessness

克服恐惧

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

小熊维尼EQ双语故事

噩梦不可怕

Pooh's Bad Dream

美国迪士尼公司 编著
(美)芮波 改编
戎雪勤 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

京权图字: 01-2011-1746

Copyright © 2011 Disney Enterprises, Inc. Based on the "Winnie the Pooh" works by A. A. Milne and E. H. Shepard. All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

噩梦不可怕/美国迪士尼公司编著; (美) 芮波 (Ripper, T.) 改编; 戎雪勤译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2011. 3

(小熊维尼 EQ 双语故事)

ISBN 978-7-5135-0698-4

I. ①噩… II. ①美… ②芮… ③戎… III. ①故事课—学前教育—教学参考资料 ②英语课—学前教育—教学参考资料 IV. ①G613

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 039973 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 于春迟

策划编辑: 向恬田

责任编辑: 侯晓萃

改编: (美) 芮波

翻译: 戎雪勤

封面设计: 牛晓牧

设计制作: 薛志明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京利丰雅高长城印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 3

版次: 2011 年 4 月第 1 版 2011 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5135-0698-4

定价: 14.80 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 206980001

Disney

小熊维尼EQ双语故事



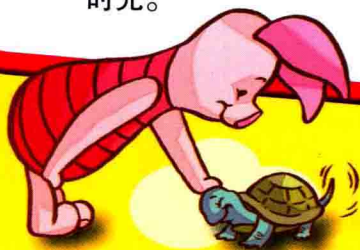
致家长朋友

迪士尼英语家庭版系列读物是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的、符合中国儿童英语学习规律的双语读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。

故事书采用中英双语不对称对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，故事后还设计了好玩的英语小游戏，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境，帮助孩子增强英语学习的兴趣和热情。阅读迪士尼英语家庭版系列图书，可以让孩子在不知不觉中爱上英语，轻松玩转双语。

“小熊维尼 EQ 双语故事”是迪士尼英语家庭版系列读物中的一个子系列。除了引人入胜的故事和双语学习内容外，还侧重于孩子的情商培养。每册图书都有一个与情商相关的主题，包括“乐于助人”“克服恐惧”“直面挫折”等。这些符合孩子心理发展规律的小故事，让孩子懂得帮助别人是最快乐的事情，帮助孩子面对挫折和恐惧，并指导孩子怎样与人交往。

读“小熊维尼 EQ 双语故事”，和小熊维尼一起管理情绪，共度欢乐时光。



目录



噩梦不可怕 1 Pooh's Bad Dream

维尼梦见长鼻怪偷吃了他的蜂蜜，害怕极了！在罗宾的建议下，维尼换了一种方式对待噩梦。原来，噩梦也可以变成美梦呢！



皮杰小豆要勇敢 21

Don't Be Scared, Piglet and Roo!

皮杰和小豆在夜里发现了奇怪的声音和影子，他们以为是怪兽来了，非常害怕。勇敢点儿！那些声音和影子并不是怪兽，它们都是生活中常见的事物哦！



噩梦不可怕

Pooh's Bad Dream





小熊维尼带着跳跳虎来到自己的厨房。

“看啊，跳跳虎，我有十罐新采的蜂蜜！”维尼高兴地说。

“那你可要小心哦，不要让长鼻怪把你的蜂蜜给偷吃了。”跳跳虎说。

“长鼻怪？”维尼问道。

“是的，长鼻怪。它长得高高大大，可吓人了！”跳跳虎说，“这会儿它应该很饿，你要小心哦。”说完，跳跳虎就蹦蹦跳跳地离开了。

跳跳虎走后，维尼突然觉得家里好像暗了下来，屋子里空落落的。

"Look, Tigger! I have **ten new** pots of **honey**!" Pooh says happily.

"Be careful!" says Tigger. "Don't let the Heffalump **eat your** honey!"

"The Heffalump?" asks Pooh.

"**Yes**, it's **big** and scary!" says Tigger. "And it's very hungry! Watch out!"

Tigger bounces away.

Suddenly, Pooh's **house** feels **dark** and empty!



I
ten
new
honey
eat
your
yes
big
house
dark

我
十
新的
蜂蜜
吃
你的
是的
大的
房子
黑暗的

到了晚上，维尼睡不着了。他一直注意着周围，生怕长鼻怪会进来把蜂蜜吃掉。但是渐渐地，维尼的眼睛合上了。他睡着了。

就在这时，一只巨大的红色长鼻怪出现了。它找到厨房，吃光了维尼所有的蜂蜜！



Pooh can't **sleep**. He **watches** for the Heffalump for a **long** time.

Finally, his **eyes close**. Pooh is asleep.

Just then, a big, **red** Heffalump comes into the house!

The Heffalump goes to the **kitchen** and eats all of Pooh's honey!



sleep	睡觉
watches	留意, watch的第三人称单数形式
long	长的
eyes	眼睛, eye的复数形式
close	闭合
red	红色的
kitchen	厨房

突然，长鼻怪看到了维尼。“我要把你也吃掉！”长鼻怪说，说完它竟把蜂蜜罐扣到了维尼的头上。

维尼惊出了一身冷汗，猛地醒了过来。





sees 看见, see的第三人称单数形式
you 你
head 头



The Heffalump **sees** Pooh. "I am going to eat **you**!" it says.

Then the Heffalump puts a honey pot on Pooh's **head**!

Pooh is so surprised that he wakes up.

维尼睁开眼睛，嗖地一下从床上跳了下来。

可是他的头上并没有什么蜂蜜罐，屋子里也没有长鼻怪。

长鼻怪跑到哪里去了？难道它躲起来了？

维尼不敢再多想，一路跑到了小猪皮杰的家里。

“皮杰，皮杰，我家来了一只长鼻怪！”他哭着说。



jumps	跳，jump的第三人称单数形式
bed	床
runs	跑，run的第三人称单数形式
my	我的

Pooh opens his eyes. He **jumps** out of **bed**.

There's no honey pot on his head!

And no Heffalump in his room.

Where did it go? Is it hiding?

He **runs** to Piglet's house.

"Piglet, there's a Heffalump in **my** house!" he cries.





two	二
nothing	没有事情
get	让
okay	好的
find	找到



皮杰安慰了维尼一番，然后他们一起回到了维尼的家。

“长鼻怪，快出来！”维尼喊道，但是没有回应。

“我们应该找罗宾来帮忙。”皮杰说。

于是他们来到罗宾的家里，叫醒了罗宾。“世界上根本没有长鼻怪。”罗宾说。

“可是我家里真的有一只！”维尼说。

“好吧，维尼。”罗宾说，“如果真有的话，我们可以一起把它找出来。”



The **two** of them go to Pooh's house.

"Come out, come out, Heffalump!" cries Pooh.

Nothing happens.

"We should **get** Christopher Robin to help," says Piglet.

They wake up their young friend. "Heffalumps aren't real," Christopher Robin says.

"But there's one in my house!" says Pooh.

"**Okay**, Pooh," says Christopher Robin. "If it's there, we can **find** it together."

到了维尼家后，他们三个找遍了每个角落，但是什么也没发现。十罐蜂蜜仍然原封不动地放在那里。

“看吧，屋里没有长鼻怪。”罗宾说，“长鼻怪只会在梦中出现。”

